

**326****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 2 października 2003 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Umowy między Rzeczpospolitą Polską oraz Republiką Czeską o współpracy i wzajemnej pomocy w przypadku katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych wydarzeń, podpisanej w Warszawie dnia 8 czerwca 2000 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 18 lutego 2003 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Umowę między Rzeczpospolitą Polską oraz Republiką Czeską o współpracy i wzajemnej pomocy w przypadku katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych wydarzeń, podpisaną w Warszawie dnia 8 czerwca 2000 r.

Zgodnie z artykułem 17 ustęp 1 umowy dnia 16 lipca 2003 r. w Pradze została dokonana wymiana dokumentów ratyfikacyjnych.

Umowa weszła w życie dnia 16 sierpnia 2003 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*

**327****UMOWA****między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o współpracy i wzajemnej pomocy podczas katastrof, klęsk żywiołowych i innych poważnych wypadków,**

podpisana w Bratysławie dnia 24 stycznia 2000 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 24 stycznia 2000 r. została podpisana w Bratysławie Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o współpracy i wzajemnej pomocy podczas katastrof, klęsk żywiołowych i innych poważnych wypadków, w następującym brzmieniu:

**UMOWA****między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o współpracy i wzajemnej pomocy podczas katastrof, klęsk żywiołowych i innych poważnych wypadków**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej  
i Rząd Republiki Słowackiej,  
zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”:

— pragnąc przyczynić się do rozwijania przyjaznych stosunków,

— przekonane o potrzebie wzajemnej współpracy w celu udzielania dobrowolnej pomocy podczas katastrof, klęsk żywiołowych i innych poważnych wypadków,

— a także biorąc pod uwagę korzyści, jakie może przynieść wymiana informacji w dziedzinach zapobiegania i przeciwdziałania katastrofom, klęskom żywiołowym i innym poważnym wypadkom oraz likwidacji ich skutków,

uzgodniły, co następuje:

**DOHODA****medzi vládou Poľskej republiky a vládou Slovenskej republiky o spolupráci a vzájomnej pomoci pri katastrofách, živelných pohromách a iných závažných nehodách**

Vláda Poľskej republiky  
a vláda Slovenskej republiky  
(ďalej len „zmluvné strany”),

želajúc si prispieť k rozvoju priateľských vzťahov,

presvedčené o potrebe vzájomnej spolupráce s cieľom poskytovať si dobrovoľnú pomoc pri katastrofách, živelných pohromách a iných závažných nehodách,

a tiež berúc do úvahy prospech z výmeny informácií v oblasti prijímania protipatrení a predchádzania katastrofám, živelným pohromám a iným závažným nehodám a odstraňovaní ich následkov,

dohodli sa takto: